



Ichihara

No: 1526 15/12/2018 PORTUGUÊS
 Edição Português: No 271
 Tradução: Ichihara Shi Kokusai Kouryuu Kyokai ☎ 23-9826
 (Associação de Intercâmbio Internacional da Cidade de Ichihara)
<http://www.city.ichihara.chiba.jp/>

Informação Pública (広報いちはら)

ÍNDICE

Atendimento Emergência e Plantão.....	1
Plantão Médico no Sabado / Domingo.....	1
Aula de Cuidados após parto e fitness.....	2
Cuidado com Norovirus.....	2
Cuidado com Invasão de Casa.....	2
Calendário de Coleta de Lixo.....	3
Principais Acontecimentos em Ichihara no ano 2018..	4
Consulta ao Cidadão.....	5
Informações e Eventos.....	6



PLANTÃO MÉDICO - DOMINGO E FERIADO

Horário : 9:00 ~ 17:00

MÊS 12	Clínica	☎
16	C. Yokoyama (Yamada bashi) * Geral	41-6123
	C. Okuta (Tatsumidai Nishi) * Cirurg	74-1868
	C. Oftalmo Saitou (Goi)	21-0213
23	C. Usui (Chiharadai Higashi) * Geral	50-2050
	C. Ortop. Cirurg. Mizuki (Goi Chuou Higashi)	23-2088
	C. Oftalmo Ooki (Goi)	23-7733
24	C. Aikawa (Goi Chuou Higashi) * Geral	23-9888
	C. Himawari (Anesaki) * Geral Cirurg	60-1600
	C. Oftalmo Hiromatsu (Anesaki Higashi)	62-1711
29	C. Wakamiya (Yawata) * Geral	41-3261
	C. Takaoka (Anesaki Nishi)	62-0036
	C. Dermato Wakamiya Chuou (Yawata)	42-1112
30	C. Saiga (Goi) * Geral	21-0011
	C. Terashima (Yawata) * Cirurg	41-9981
	C. Kawano (Goi Chuou Nishi) * Geral	22-1356
31	C. Geral Sistema Circulatorio Imai (Yawata) * Geral	37-3355
	C. Gastroentero. Cirurg. Shimura (Neda) * Geral Cirurg	22-5053
	C. Psicossomático Stress Furuya (Yawata) * Geral	41-6661

Guia de tratamento médico para as enfermidades repentinas

(急病診療案内 Kyuubyou Shinryou Annai)

Centro de Emergência ☎21-5771

Clin. Geral (Naika) Pediatría (Shounika)	De 2ª ~ Sábado	20:30~23:30hs 9:00~17:00hs
	Domingo e Feriado	20:30~23:30hs
Dentista (Shika)	Sábado	20:30~23:30hs
	Domingo e Feriado	9:00~12:00hs

Pronto Socorro Noturno

Horário: 23:30 ~ 8:00hs
 No caso de uso, confirmar previamente por telefone ☎ 22-0101

Informações Tratamento de Emergência

Guia de Telefone ☎22-0101
 (no dia a partir das 8:00hs)

CONSULTA TELEFÔNICA PARA DOENÇAS INFANTIL REPENTINAS (こども急病電話相談 Kodomo kyuubyou denwa soudan)

Em caso de alteração repentina na saúde da criança. Orientação sobre levar ao médico ou ficar apenas em observação.

☎ # 8000 (para TEL push kaisen)

☎043(242)9939

Atendimento todos os dias. Das 19:00 ~ 6:00hs.

DIAL 24 CONSULTA SOBRE TRATAMENTO MÉDICO

(いちはら健康。医療相談ダイヤル24 Ichihara kenkou.iryō soudan dial 24)

Dúvidas sobre doenças, preocupação com a saúde, parto, cuidados com a criança, cuidados do Idoso, informações sobre Instituições médicas.

☎0120-36-2415

24 horas por dia, sem folga. Ligação e Consulta gratuita.

FAX 0120-923-446

Específico para portador de deficiência auditiva ou fala.

CONSULTA TELEFÔNICA PARA ALÍVIO DE EMERGÊNCIA

(救急安心電話相談 Kyūkyū anshin denwa soudan)

Orientação sobre ir ao hospital ou chamar a ambulância.

☎ # 7009 (para TEL push kaisen)

☎03(6735)8305

Das 18:00 ~ 23:00hs (De 2ª feira a Sábado)

Das 9:00 ~ 23:00hs (Domingo/Feriados/Final-Início ano)

Como acessar o Informativo Público

O **Informativo Público** é uma publicação que ocorre 2 vezes por mês. A tradução é feita no idioma: inglês, espanhol, português e chinês. Acesse o Site da Cidade <http://www.city.ichihara.chiba.jp/> Na tela do Site **no alto á direita**, clique onde está escrito **multilingual**. Na tela que aparecer, clique **Kouhou Ichihara**. Abaixo do que esta escrito em vermelho, clique o idioma desejado .

Aula de Cuidados após Parto e Fitness (total 2 aulas)

(産後のボディケア&フィットネス教室 Sango body care &fitness).

Dia 24 e 30/Janeiro. Das 9:30 às 12:00hs. Hoken Center. Exercício com bola de balanço, trabalho de comunicação através de contato físico. Destinado para bebê que nasceu em Outubro/2018 e a mãe. 14 vagas (sorteio). ¥500 ienes. Fazer inscrição até 27/Dezembro.

⊗ Não é permitido a participação de irmãos, de pessoas com restrição de exercícios, e gestantes. E pessoas em tratamento necessitam de autorização médica. ☎23-1215.



CUIDADO COM NOROVIRUS

(ノロウイルスに注意 Norovirus ni chuui)

No período de inverno é fácil de espalhar o norovirus e outros vírus por contaminação alimentar. Frequentemente a infecção ocorre após comer ostra crua ou asari (frutos do mar) com cozimento inadequado. Tome como referência as formas de prevenção e cuidado com a contaminação alimentar.

Sintomas: febre, dor na barriga, diarreia, ânsia de vômito, vômito.

Formas de prevenção: 1) lavar as mãos com frequência; 2) Ostras e derivados, cozinhar bem (não deixar cru); 3) Desinfetar bem os utensílios de cozinha; 4) Ao desfazer dos restos de sujeira, prevenir para que o vírus não spire e se espalhe.

Formas de desfazer dos restos de sujeira: 1) Usar avental e luvas de mãos; 2) Limpar e desinfetar usando alvejante à base de cloro de uso de cozinha (enso kei hyouhakuzai); 3) Após limpar, desinfetar bem em toda a volta e proximidade. ☎23-1187



CUIDADO COM A INVASÃO DE CASA

(空き巣に注意 Aki suu ni chuui)

Neste ano, até Outubro já ocorreram 1820 casos de criminalidade. Comparando com o ano passado, no mesmo período teve redução de 11.3%. Mas a invasão de casa foram de 103 casos, aumentando 53.7% dos casos ocorridos no ano passado. Mantenha a consciência da importância da prevenção e fique atento para não ser vítima

Para a prevenção de arrombamento e invasão de casa: **NAS JANELAS** Colocar chave de bloqueio (trava) em todas as janelas (inclusive as janelas do 2º andar); Colocar chave auxiliar; Colar filme de prevenção; Colocar sensor detectador de vibração (shindou kanchi sensor).

CRIATIVIDADE PARA NÃO SABER QUE ESTA FORA DE CASA Quando sair de casa durante a noite, deixar a luz da entrada e em volta de casa acesa; De noite, fechar as cortinas; De noite não deixar roupa pendurado fora no varal; Se for ficar ausente por um período longo, parar a entrega do jornal.

EM VOLTA DA CASA Colocar câmera de prevenção e sensor de luz; Forrar de cascalho o chão em volta da casa; Colocar muro ou cerca de árvores de forma que possa ver do lado de fora.

Setor de Administração de Perigo ☎23-9823

Calendário da Coleta de Lixo no Final e Começo do Ano

(年末年始は計画的なごみ出しを Nenmatsu Nenshi ha keikakutekina gomi dashi wo)

No período de final e começo de ano é previsto o aumento no volume de lixo. Colabore fazendo separação, reduzindo, reciclando e reutilizando.

Lixo Queimável

もやす (燃やすごみ Moyasu gomi)

	Dezembro							30/Dezembro	Janeiro	
	23	24	25	26	27	28	29	~ 31/Janeiro	4	5
Região coleta 2ª / 4ª / 6ªfeira	X	○	X	○	X	○	X	X	○	X
Região coleta 3ª / 5ª / Sáb	X	X	○	X	○	X	○	X	X	○

É lixo queimável: resto de alimentos, produtos perecíveis, galho de árvore, mato, folhagem, material de plástico menor de 50 cm, derivados de couro, isopor.

Colocar o lixo queimável no saco plástico cor verde indicado pelo município, levar no local de coleta de lixo indicado para a região onde mora, e no horário determinado.

Lixo Não Queimável

(燃やさないごみ Moyasanai gomi)

Final do Ano> Coleta até 28/Dezembro. Início do Ano> Coleta inicia em 4/Janeiro

É lixo não queimável: aparelho pequeno de eletro eletrônico, material de metal, material de vidro, material de cerâmica, vidro e latas que não sejam de alimentos, material de plástico maior que 50 cm.

Colocar o lixo não queimável no saco plástico transparente indicado pelo município, levar no local de coleta de lixo indicado para a região onde mora, e no horário determinado. Mesmo que não entre no saco, pode desde que não ultrapasse a medida total de 150cm (altura x lateral x profundidade).

Lixo Reciclável

(資源ごみ Shigen gomi)

Final do Ano> Coleta até 28/Dezembro Início do Ano> Coleta inicia em 4/Janeiro

É lixo reciclável: PET bottle, garrafas e latas (que sejam de alimentos e bebidas), caixa de papelão, caixa de papel, material de tecido, jornal, revista, papel em geral (envelope, cartão postal, papel de embrulho, etc....).

Levar no local de coleta de lixo indicado para a região onde mora, e no horário determinado.

Lixo de Porte Grande Pedido de Coleta por ☎

(粗大ごみ Sodai gomi)

Final do Ano> Coleta até 28/Dezembro Início do Ano> Coleta inicia em 4/Janeiro

É lixo de porte grande, todo utensílio de casa com medida total maior que 150cm (altura x lateral x profundidade).

Ou levar no Clean Center ou pedir a coleta pagando cada item ¥1,230, receberá um bilhete de coleta (disponível no setor de limpeza da prefeitura ou regional) para colar no item a ser coletado

Pedido ☎36-1191 ☎36-1192

Lixo levado diretamente ao Fukumasu Clean Center

(福増クリーンセンターへのゴミの直接搬入 Fukumasu clean center he no gomi no chokusetsu hanyuu)

Lixo Doméstico > Final do Ano> Coleta até 29/Dezembro Início do Ano> Apartir de 4/Janeiro
Fukumasu Clean Center funciona > Das 8:30 ~16:00hs

Lixo de Empresa > Final do Ano> Coleta até 28/Dezembro Início do Ano> Apartir de 4/Janeiro
Fukumasu Clean Center funciona > Das 8:30 ~11:30hs, das 13:00 ~ 16:00hs

No período de final e começo de ano procure não levar diretamente ao Fukumasu os lixos que podem ser coletados nos locais determinados de coleta. O local está congestionado nesta época do ano. E todo lixo doméstico que é levado direto, agora é pago ¥200ienes/10kg .

Setor de Promoção de Limpeza (clen suishin ka) ☎23-9053

PRINCIPAIS ACONTECIMENTOS DURANTE 2018 EM ICHIHARA

(いちはらの 2018 年の出来事を振り返る Ichihara no 2018 nen no dekgoto wo furikaeru)

Designação de Tesouro Natural do País

(国天然記念物に指定 kuni tem nen kinen butsu ni shitei)

Em Outubro, a bacia do Rio Yorou na região de Tabuchi foi designado como Tesouro Natural Nacional pela formação geomagnético invertido (chijiki gyakuten chisou).

Com o reconhecimento da Associação Internacional de Pesquisadores, a classificação da idade geológica deverá ser revisada com uma nova era denominada [Chibanian].

Inauguração do Novo Prédio da Prefeitura

(市役所第1庁舎が開庁 Shiyakusho dai1 chousha ga kaichou)

Em Fevereiro foi inaugurado o novo prédio da Prefeitura como base de comando em caso de desastre, com design universal e de fácil acesso para todos.

Instalação de Ar condicionado nas Escolas

(市立小中学校のエアコンを設置 shiritsu shouchuugakkou no aircon no settei)

Em Agosto, para garantir um ambiente adequado para a aprendizagem escolar, foi determinado a instalação de ar condicionado para ser utilizado a partir do verão 2019.

Local para Pedido e Retirada de Passaporte

(市役所にパスポートの申請と交付の窓口を開設 shiyakusho ni passport no shinsei to koufu no madoguchi wo kaisetsu)

Em Abril, se tornou possível adquirir o passaporte japonês na Prefeitura. Em Ichihara não havia local para pedido e retirada de passaporte, favorecendo e facilitando a todos os moradores.



Chapa de Carro com nome Ichihara

(「市原」ナンバープレート [Ichihara] number plate)

Em Maio, resolução da nova placa de carro com o nome [Ichihara]. Em Agosto foi aberto inscrição para design de desenho da placa. Em Novembro foi aberto aos cidadãos a eleição para escolha do design. Em Janeiro será divulgado o design aprovado pelo País e em 2020 é previsto o início do despacho da nova placa.

Uso Gratuito das Instalações Públicas

(中学校以下の公共施設の利用料を無料化 chuugakkou ika no koukyou shisetsu no riyouryou wo muryouka)

Em Abril, crianças menores de idade escolar do ginásio passaram a utilizar as repartições públicas gratuitamente.

Passaram a ter um espaço para passar o tempo, se divertindo de forma livre e segura.

Construção de Mega Centro de Energia Solar

(山倉水上メガソーラー発電所が建設 Yamakura suiyou mega solar hatsudensho ga kensetsu)

Em Março, foi construído na represa Yamakura o Mega Centro de Energia Solar com aproximadamente 50.000 placas de painel solar. Considerado o maior Centro de Energia Solar construído sobre águas no Japão.

Camp do Time Oficial de Rugby World Cup

(ラグビーワールドカップ2019公認チームキャンプ地に決定 rugby world cup 2019 kounin teamchi ni kettei)

Em Julho, ficou decidido que no Rugby World Cup de 2019 que ocorrerá no Japão, a cidade será sede do acompanhamento do time oficial de Island.



Campeonato Mundial de Soft Ball Feminino

(女子ソフトボール世界大会をいちはらで開催 joshi soft ball sekai taikai wo ichihara de kaisai)

Em Agosto, Chiba foi sede do 16º WBS Campeonato Mundial de Soft Ball Feminino 2018. E Ichihara sediou os jogos com as jogadoras

CONSULTAS AO CIDADÃO

(市民相談コーナー Shimin soudan corner)

Veja os serviços de consultas gratuitas, prestados pelo Município. Alguns locais fazem a consulta diretamente sem reserva ou consulta por telefone. E outros locais são necessários reserva, que podem ser feitas um dia antes (dia útil) da consulta, a partir das 13hs. Os casos que estão em processo de arbitragem (choutei) ou em julgamento (saiban) não podem ser consultados.

Consulta em geral (ippan soudan): Consulta sobre a administração municipal, sobre assuntos pessoais em geral. De 2ª a 6ª feira. Das 9 às 16hs. Dirigir-se à Sala de Consulta ao cidadão (Shimin Soudanshitsu) ou por ☎23-9808.

Consulta sobre Leis (houritsu soudan): Causas de direito civil, acusação criminal. De 3ª feira e 5ª feira. (Exceto dia 17/Janeiro). Atendimento 20 min./pessoa. Das 9:30 às 15:30hs (31/ Janeiro o horário é das 14:00 às 19:00hs). Fazer reserva. ☎23-9808.

Consulta sobre Preocupação de Direitos humanos (jinken komori soudan): Consulta que envolve preocupações relacionados à discriminação na forma de tratamento, humilhação, perseguição e outros. De 2ª feira (Exceto dia 7 e 14/ Janeiro). Das 10:00 às 15:00hs. Dirigir-se à Sala de Consulta ao cidadão (Shimin Soudanshitsu). ☎23-9808.

Consulta sobre Administração (gyousei soudan): Consulta sobre reclamação e pedido em relação aos serviços do País ou de pessoa jurídica. Dia 16/ Janeiro. Das 10 às 15hs. Dirigir-se à Sala de Consulta ao cidadão (Shimin Soudanshitsu). ☎23-9808.

Consulta Imobiliária (fudousan soudan): Consulta sobre transação de imóveis, compra e venda, arrendamento. Dia 11/ Janeiro. Das 10 às 15hs. Fazer reserva. ☎23-9808.

Consulta Tributária (zeimu.kokuzei soudan): Consulta sobre declaração e pagamento de impostos. Dia 18/ Janeiro. Das 10:00 às 15:00hs. Fazer reserva. ☎23-9808.

Consulta sobre Construção (kenchiku soudan): Consulta sobre construções em geral. Dia 25/ Janeiro. Das 10 às 15hs. Dirigir-se à Sala de Consulta ao cidadão (Shimin Soudanshitsu). ☎23-9808.

Consulta sobre Habitação (jyuutaku.zouchiku.kaichiku soudan): Consulta sobre ampliação, reforma e reconstrução da moradia. Dia 23/ Janeiro. Das 10 às 15hs. Dirigir-se à Sala de Consulta ao cidadão (Shimin Soudanshitsu). ☎23-9808.

Consulta sobre Autorização, Herança, Registro de Imóveis (kyoka.souzoku.fudousan touki soudan): Consulta sobre documentação e entrada desses documentos, limite territorial e outros. Dia 9/ Janeiro. Das 10 às 15hs. Fazer reserva . ☎23-9808.

Consulta sobre Acidente de Trânsito (koutsuu jiko soudan): Consulta sobre proporção de erro, responsabilidade de indenização, acordo extra-judicial. De 4ª e 6ª feira (Exceto dia 4/ Janeiro). Das 9 às 16hs. Dirigir-se à Sala de Consulta ao cidadão (Shimin Soudanshitsu) ou por telefone. ☎23-9808.

Consulta sobre Casamento (kekkon soudan): Inscrição no registro dos interessados ao casamento, apresentação de candidato. De 3ª e 6ª feira (Exceto dia 4 , 11(de tarde) e 18/ Janeiro). Das 9 às 16hs. Fazer reserva ☎23-9808.



INFORMAÇÕES E EVENTOS

Inscrição para a Maratona da Saúde e Competição relay marathon> Dia 17/Fevereiro. Das 9hs ~ . Parque Kazusa Sarashina. Várias modalidades (Par, Primário de 1ª a 3ª ano, Primário de 4ª a 6ª ano, Ginásio, Família, Feminino, Geral) e distância (1,1km e 2,2km e 21,0975km). Custo de participação : menor de idade escolar ¥100; Primário/Ginásio ¥400; acima do colegial ¥500 (par e revezamento o é o valor total). Inscrição até 18/Janeiro. Maiores detalhes ☎23-9851 (Setor Promoção de Esporte)

Aula de Caminhada Nórdica> **Dia 24/Janeiro**> Das 13:30~15:00hs. Nanohana Kan. 20 vagas para maiores de 60 anos . ¥200. Reserva. Dia 26/Janeiro, 23/Fevereiro, 23/Março. Das 13:30~15:00hs. ZA Budoujou. 20 vagas/dia. Custa ¥500/aula (o empréstimo do bastão é cobrado a parte ¥200. Inscrição Hanohana Kan ☎92-1481 Associação de Esportes ☎42-7712

Inscrição para Moradia Administrada pelo Município> O formulário de pedido, informações e lista dos Aptos vagos estarão disponíveis no Site da cidade, na Prefeitura e Regionais. Enviar preenchido o formulário de Pedido com os anexos dos documentos no período de 4 a 15/Janeiro. Pode ser entregue pessoalmente ou correio. Jyuutaku Ka 〒290-8501 ☎23-9841

Competição de Pesca Marinha > Dia 13/Janeiro. Das 7 ~ 12:30hs. Parque de Pesca Marinha Original Mark. Para quem mora ou trabalha em Ichihara, acima de idade ginásial. Competição de maior kilo total de peixe pescado. Inscrição no dia, até as 9:00hs. Gratuito. Entrada cobrado. ☎21-0419

Competição de Esqui > Dia 20/Janeiro. Das 9:00~13:00hs. No local de esqui Ishiuchi Hanaoka (Niigata Ken). Competição de grande rotação. ¥1.000 . A despesa de transporte até o local é por conta do participante. Preencher o pedido disponível no Z.A Budoujo, e entregar até o dia 25/Dezembro (Shi Taiiku Kyoukai). ☎ 23-9851

Aula de Arranjo floral> Dia 25/Janeiro. Das 13~16hs. Sun Heart. 15 vagas para maiores de 60 anos. ¥2,000. Inscrição ☎37-7100